

KESCOWS NEBES MOY
CORNISH FOR EVERYDAY LIFE

Second Edition

Ian Jackson

*Supplementary to Gerlyver Kescows
and continuously reviewed and expanded*

SECTION 5

ATTIRE, GROOMING

Last updated: 27 February 2025 (11:00)

A more up-to-date version may be available on-line at lovinglivingcornish

The purpose of *Kescows Nebes Moy* is to enable Cornish conversation about most non-specialist subjects without the need to switch into English. A first edition appeared in 2018. Cornish vocabulary items not found in *Gerlyver Kescows* were presented for the first time in classified lists that take the learner beyond elementary vocabulary, enabling conversation about more technical topics that nonetheless form part of everyday life.

The first edition was necessarily quite experimental, and was confined to just five thousand entries. Much has been learned since the first edition appeared. This second edition is being developed in more comprehensive form on-line. In particular we are considering families wishing to speak Cornish in the home, as well as the challenge of establishing potential for teaching through the medium of Cornish in primary and secondary schools.

We are very grateful to Professor Nicholas Williams and Michael Everson for the opportunity to coordinate these lists with drafts of their *Gerlyver Brâs*.

A word has a single stress accent on the penultimate syllable in the absence of any specific indication. When this accent falls elsewhere, the underlined vowel marks the syllable which is stressed. The symbol || after a word indicates that, instead of a single stress accent, two syllables of the word are given prominence. In the case of a disyllabic word the prominence is usually slightly stronger on the adjectival element.

5-A CLOTHES

anorak *m anoracow* anorak

brehel cot *phr* short-sleeve

bretlyn *m* nappy

caftan *m caftanow* kaftan

cagoul *m cagoulys* cagoule
côta brâs *m côtys* overcoat
côta glaw *m côtys* raincoat
cris brithlen || *m crisyow* lumberjack shirt
cris pôlô *m crisyow* polo shirt
cyvyl *m* livery
dylajas *m* clothing, raiment
dylasek *adj* sartorial
dyllas brav (Cala' Mêt) *m dylajow* finery
dyllas dastewynya *m dylajow* reflective clothing
dyllas dràg *m dylajow* drag
dyllas dyffres *m dylajow* protective clothing
dyllas efander *m dylajow* spacesuit
dyllas gwlan *m dylajow* woollens
dyllas nos *pl* sleepwear, pyjamas
dyllas omvadhya *m dylajow* bathing costume
dyllas parys *m dylajow* off-the-peg clothing
dyllas powes *m dylajow* casual clothing
dyllas powes teg *m dylajow* smart casual (dress code)
dyllas wor'musur *m dylajow* made-to-measure clothing
dyvrehel *adj* sleeveless
garmsy *m garmsys* jersey, sweater
gon bath *m gonow* bathrobe
gon (mantel) **chambour** *m gonow* dressing-gown
gon cùsca *m gonow* nightdress, nightie
gon cùsca bian *m gonow* negligee
gon cùsca boll *m gonow* see-through negligee
gon hir (crispows || oferyas) *m gonow* cassock
gorthlaw || *adj* rainproof

gwiasweyth || *m* knitwear
hevys *m hevysyow* smock; loose shirt
hevys hewel melen *m hevysyow* reflective jacket
hosan *f hosanow* thick sock
hosan pedn glin *f hosanow* knee sock
jerbyn brithlen || *m jerbyns* lumberjack jacket
jerbyn dyvrehel *m jerbyns* gilet
jerbyn jynygor *m jerbyns* donkey jacket
jerbyn kewlettys *m jerbyns* padded jacket
jerbyn kewlettys dyvrehel *m jerbyns* bodywarmer
jerbyn lyw *m jerbyns* blazer
jerbyn nos *m jerbyns* pyjama top
lavrak gobonya *m lavregow* jogging pants
lavrak gwlanen *m lavregow* flannels
lavrak lows pedn glin || *m lavregow* knickerbockers
lavrak nos *m lavregow* pyjama bottom
lavrak raglen *m lavregow* dungarees
mantel *f mentylly* mantle, wrap
mantel chy *f mentylly* house coat
neyjwysk *m* swimwear
parca (anorak Inûyt) *m parcaow* parka
pengûgh *m pengûhow* hooded cloak
poltrega *m poltregas* gaiter; legging
poltrega gwlanek *m poltregas* legwarmer
qweth *f qwethow* garment
qweth awartha *f qwethow* top
qweth awoles *f qwethow* bottom (bikini etc)
qwetha *v* cover up
sarong *m sarongow* sarong

sâry *m sârÿs sari*

sewt dewdham *m two-piece suit*

sewt gwary *m rompers*

sewt hazmat *m hazmat suit*

sewt manlînek (manlînednek || *m pin-striped suit*

sewt onen *m onesie*

sewt resegva *m tracksuit*

sewt sodhva *m lounge suit*

sewt trehor *m tailor-made / bespoke suit*

sewt trydarn *m three-piece suit*

tâl cris *m shirt front*

tôga (mantel Roman) *m togaow toga*

tûtû *m tûtûs tutu*

tydnwysk || *m leotard*

y dhyllas gwella *phr one's Sunday best*

5-B FORMAL

borawysk || *m morning dress, top hat and tails*

colmen dhu *f black tie (dinner jacket)*

colmen wydn *f white tie*

côta losten *m côtÿs cutaway*

frokcôta || *m frokcôtÿs* || frock coat

gon dauns jentyl *m gonow ball gown*

gon demedhyans *m gonow wedding dress*

gon gordhuwher *m gonow evening gown*

gwysk gordhuwher *m evening dress*

jerkin kyndyow *m jerkins dinner jacket*

pows cocktail *f powÿsyow cocktail dress*

pows vian dhu *f powÿsyow bian du little black dress*

5-C STYLE

a-ugh an dhêwlin *phr* above the knee

brèt dobyl *phr* double-breasted

bys i'n dhewufern *phr* ankle-length

codna pôlô *phr* polo / turtle / roll neck

codna V *phr* V neck

dygeyn *adj* backless

gwremlînen || *f gwremlînednow* || hemline

in dadn an dhêwlin *phr* below the knee

isel y godna *phr* low-cut

lînen codna *f lînednow* neckline

nans an dhywvron *phr* cleavage

scoodh-noth || *adj* off-the-shoulder

5-D CLOTHING PARTS

copîs *m copîsyow* fly

goles trailys *m* turn-up (trousers)

gùdhùgen *f gùdhùgednow* collar

gùsset *m gùssettys* gusset

lappan *m lappanow* lapel

plegen *f plegednow* pleat

pocket brèt *m pockettys* breast pocket

pocket casel *m pockettys* inside pocket (jacket)

5-E FASTENINGS ETC

bocla *v* buckle

botodna *v* button [up]

boton crack *m botodnow* popper

cabester codna *phr* halter neck

cabester scoodh *m cabestrow* shoulder strap

cacha *m cachys* catch

colmen vlew *f colmednow* blew hair clip

dylâcyâ *v* unlace

dyvocla *v* unbuckle

dyvotodna *v* unbutton

dyzyppya *v* unzip

galosys *pl* braces

garget *m gargettys* garter; suspender

gwara mercer *m* haberdashery

kevren ragvrehel *m kevrenyon* cuff-link

lethren *f lethrednow* leather strap

mercet *m mercers* haberdasher

spanga *m spangys* clasp, buckle

stùd *m stùddys* stud

zyppya *v* zip [up]

5-F FABRICS ETC

acrylyk *m* acrylic

brethyn kêrek *m* twill

brethyn tre *m* tweed

brithlen || *f brithlednow* || plaid, tartan

buwghken || *m* cowhide

calycô *m* calico

clowtweyth || *m* patchwork

conynghen || *m* rabbit skin

corden rûy *f* corduroy

debrys gans gowdhanas *phr* moth-eaten

denêr *m* denier

denym (coton kêrek) *m* denim

elastân *m* elastane

ermyn *m* ermine

fâlspaly || (velvetîn) *m* velveteen

felt *m* felt

fîbrow serus *pl* man-made fibre

gwlân angora *col* angora [wool]

gwlân cashmîr *col* cashmere [wool]

gwlân merînô *col* merino wool

gwlân ôn *col* lambswool

jyn-wolhadow || *adj* machine washable

kewlettya *v* quilt

kewlettyans *m* quilting

lâssweyth || *m* lacework

lether swed *m* suede [leather]

letherweyth || *m* leatherwork

lobm y neus *phr* threadbare

mùslyn *m* muslin

nîlon *m* nylon

noppa *m* nap

nywllwias || *m* gauze

penydnaw lien *pl* offcuts

poliester *m* polyester

pyskroos || *f* fishnet

saghlien || *m* sackcloth

satyn *m* satin

shyfon *m* chiffon

stanchura || *v* waterproof

voyl *m* voile

worstyd *m* worsted

5-G HEADWEAR

basnet gwlân *m* *basnettys* balaclava

bonet *m* *bonettys* bonnet

cappa Bask *m cappys* beret

cappa pel vâss *m cappys* baseball cap

cappa topydnek *m cappys* peaked cap

coverchyf *m coverchyovys* headscarf

cûgh *m cûhow* crown (of hat)

dyber dowr *m dybrow* wide-brimmed hat

funen whës *f funyow* sweatband

hot cales crèn *m hottys* bowler hat

hot owrlyn *m hottys* top hat

pednwyscas || *m* headgear (general)

pednwyscas || **benenes** *m* millinery

pednwyscor || (mylanor) *m penwyscoryon* milliner

pednwysk || *m* headgear (specific)

tog *m togow* cap

veylya *v* veil

5-H FOOTWEAR

areskys *f areskyjyow* galosh

arhenas *m* footwear

botas dowr *col botasen* gumboots, Wellington boots

botas kentryn *col botasen* hobnail boots

corn eskyjyow *m kern* shoehorn

eskyjyow pyskessa *pl* waders

eskys bës-gîk *f eskyjyow* peep-toe shoe

eskys bësnoth || *f eskyjyow* open toe shoe

eskys dygil *f eskyjyow* mule

eskys kilgron || *f eskyjyow* sling-back shoe

eskys lÿs *f eskyjyow* court shoe, pump

eskys mynk *f eskyjyow* platform shoe

eskys predn *f eskyjyow* clog

flyp-flop || *m flyp-flops* || flip-flop
gothen aberveth *f gothnow* in-sole
gwartha eskys *m gwarthavyon* vamp
lethren eskys *f lethrednow* bootstrap
sandal *m sandalys* sandal
seulyow uhel *pl* high heels
whybanor crohen *m whybanoryon* moccasin

5-I UNDERWEAR

clout lygyon *m cloutys* string
corset *m corsettys* corset
dyllas nessa *m dylajow* underwear
dyllas nessa benenes *m dylajow* lingerie
dyllas nessa thermek *m dylajow* thermal underwear
golesen *f golesednow* petticoat
golesen Vask *f golesednow* Bask basque
islavrak || **hir** *m islavregow* || long johns
ispows || (vesta) *f ispowsyow* || vest
lavrak boxesor *m lavregow* boxers
lavregyn cron *m lavregydnow* thong
pows nessa *f powesyow* slip

5-J JEWELLERY

agât *m* agate
alexandrît *m alexandrîtyow* alexandrite
amber *m* amber
amethyst *m amethystyow* amethyst
barrboos || *m barrbosow* || barbell
beryl *m berylyow* beryl
beryl glaswer || *m berylyow* aquamarine
bysow troos *m besewow* toe ring

cameô *m cameôs* cameo

citrîn *m citrînyow* citrine

emerod *m emeros* emerald

euryor ardhorn *m euryoryon* wristwatch

floednyk *f florenygow* locket

garnet *m garnettys* garnet

gèm *m gemow* gem

gemweyth || *m* jewellery

jaspys *m* jasper

Jewelys an Gùrun *pl* Crown Jewels

kelhen *f kelhednow* necklace

lonethven || (jêd) *m lonethweyn* || jade

onyx *m* onyx

opal *m opalys* opal

peridot *m perydotyow* peridot

rûby *m rûbys* ruby

safîr *m safirow* sapphire

stùd *m stùddys* stud

tansanît *m tansanîtyow* tanzanite

tegen grog *f tegednow* crog pendant

topas *m topasow* topaz

tredanven || *m tredanveyn* || tourmaline

zyrcon *m zyrcons* zircon

5-K MAKE-UP, PERSONAL GROOMING

aflenter *adj* matte

blew fâls (fâls-gols, perûk) *col* wig, toupee

bleyn ewyn creftus *m bleynow* artificial / false nail tip

bord emery *m bordys* emery board

cockyn *m cockydnaw* bun (hair)

crùllyor *m crùllyoryon* curler
dehen fâss *m* face cream
dehen glanhe || *m* cleansing cream
dehen yêyn *m* cold cream
dowr dyvarva wheg *m* aftershave
dyblysca *v* exfoliate
dygthyans dêwla *m* manicure
dygthyans treys *m* pedicure
dyvenymya *v* detox
euthcudydnw || *pl* dreadlocks
gevel vian *f* *gevelyow bian* tweezers
gis mehal *m* mullet
glebyor *m* *glebyoryon* moisturizer
golowylyon *pl* glitter
gwlân coton *col* cotton wool
gwyscas *m* *gwyscosow* coat (varnish)
istynor *m* *istynoryon* stretcher
iswyscas *m* *iswyscosow* undercoat (varnish)
kystednyk *f* *kystenygow* compact
lethren lebma *f* *lethrednow* razor strop
liv ewynas *f* *lîvyow* nail file
lost merhyk *m* *lostow* ponytail
lyw lagsow *m* eye shadow
lyw tremyn *m* rouge
mascara *m* mascara
pedncolm || *m* *pencolmow* || topknot
perm *m* perm
permya *v* perm
pyllen blew *f* *pylednow* fringe, bangs (hair)

pyncel lînedna *m pyncels* eye liner
radnans *m* parting
remuvyor vernys ewynas *m* nail varnish remover
scrip golhy *m scryppys* dressing case
sehador blew *m sehadoryon* hair dryer
settya *v* set (permed hair)
shampû ha settyans *phr* shampoo and set
tekheor *m tekheoryon* beautician
tellyans *m telyansow* piercing
tremlywans gwary *m* face painting
triakel *m* balm
vernys ewynas *m* nail varnish
vernyshya *v* varnish
5-L MISCELLANEOUS VOCABULARY
aparell *m* outfit
bond (band) **ardhorn** *m bondys* wristband
brodn-noth || *adj* topless
caglys *adj* muddy (boots, clothing)
cryghdorgh || *m cryghdergh* ruff
cùppa *m cùppys* cup (brassiere)
gowyskys *adj* underdressed
gorwyskys *adj* overdressed
lacka *m lackys* ladder (in stocking etc)
lobm-noth || *adj* stark naked
mailys y lagasow *phr* blindfolded
medal *m medalys* medal
minwysca || *v* gag, muzzle (incl figuratively)
nothwibyor || *m nothwibyoryon* || streaker
pompom *m pompoms* pompom

roscolm || *m roscolmow* || rosette

sagh dyllas *m seghyer* holdall

sahyk corden *m sahygow* reticule

serthor gùdhùgen *m serthoryon* collar stiffener

stay *m stayes* support

tampon *m tampons* tampon

ternoth *adj* half-naked

tevy in mes a² *phr* outgrow (clothing)

towal amserow *m towellow* sanitary towel